

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一〇年六月

◆第一六八期

上海世博会特集

5月22日至25日小编随县厅的中国访问团，去上海参加了上海世博会德岛周开幕式以及一系列的德岛推广活动。在本次世博会上，德岛县向中国，向世界展示了自然风光、传统文化、产业技术等，受到了参观者的好评。本期向大家介绍我们的活动情况以及所取得的成果。



阿波舞表演，上海世博会会场沸腾！

5月23日，在上海世博会大阪馆“关西长廊”举行了“德岛周”开幕式。在开幕式上，里见副知事、藤田议长以及湖南省代表为“德岛周”活动致词，并进行了剪彩仪式。之后，来自德岛的40名舞者表演了传统舞蹈“阿波舞”。热闹的气氛感染了前来参观的中国游客。

这些舞者由德岛市阿波舞振兴协会选拔，在上海世博馆城市广场表演了雄壮有力的“男舞”和华丽优美的“女舞”。为了让观众更好地感受阿波舞的魅力，阿波舞振兴协会团长在现场传授阿波舞的简单的动作，还派表演者到观众席上跳阿波舞。游客们纷纷和着三味线和太鼓的愉快的节奏手舞足蹈起来。来自南京的游客郑萌说：“非常兴奋，情不自禁地就跳起来了。想去日本看看”。还有一位安徽来的游客说：“阿波舞特别简单易学，容易记住，对锻炼身体非常有效果。所以很喜欢”。

出席活动的德岛县副知事里见光一郎表示：“德岛县有

着丰富的自然风光，还有世界闻名的阿波舞等众多传统文化。欢迎大家前去游玩。”



德岛企业展馆大受欢迎

在上海世博会上，有日本企业及地方政府联合参展的“日本产业馆”的大家制药展馆。自5月1日开幕以来，到19日共接待了约14万6千人，排队的人多的时候，最长要等3个小时，场面十分火爆。

大家制药的展览运用了最新的映像技术，受到了参观者的关注。大家制药展馆面积150平方米，圆顶型，从墙壁到天花板都播放了立体影片。影片以“大豆为人类带来健康与营养”为主题，介绍了大豆在健康、粮食、环境等问题上的重要的作用以及它的无限的可能性。整个内容在天仙的引导下展开，影像规模很大，结尾演示了从天花板下雪的场景。中国有句话“瑞雪兆丰年”，这场面向观众提示了大豆的美好未来。具有立体感和现场感的影像及灯光的合成演示，使观众有身临其境之感。

（自大家制药于1981年在中国拓展事业以来，就一直把中国作为重要的地区伙伴。如今，大家集团旗下有25家企业已在中国从事药品、医疗器械、食品、饮料食品的生产、销售和开发研究等工作，为维护人们的健康而努力。）

日本产业馆位于上海世博会浦西园区入口处附近，总建筑面积约4500平米，高约20米，建设运营费用为30亿日元（约合人民币2亿元），由19家企业和自治体联合参展，预计在上海世博会期间，将吸引约300万人次的参观者。



在上海举行旅游洽谈会

——向组团到德岛的旅行社实施「费用补助」

5月24日，德岛县访问团在上海的一家宾馆举行了旅游洽谈会。本次洽谈会有上海旅游行业及媒体人士20人和德岛旅游行业人士25人参加。

首先由里见光一郎副知事向上海的旅行社介绍了德岛的自然、文化、产业资源，重点推荐了寓糖尿病检查与观光为一体的旅游产品。里见光一郎副知事阐述了向组织医疗观光团体的旅行社实施补助的政策。对此，参加本次洽谈会的13家旅行社中，有11家对德岛县的医疗观光旅游产品产生了强烈的兴趣，表示了以多种形式组团的意向。

在洽谈会上，德岛大学医院糖尿病研究中心的船木真理教授讲授了糖尿病的病因、对策，并介绍了高档的医疗设施及体检的特点。通过20分钟的介绍，上海旅游界人士对观光旅游产品有了更充分的了解和认识。

此次医疗观光补助政策是针对在县内住宿一晚以上，观光2个以上景点的旅游团体而实施的。县厅给体检的游客，每人发放2万日元的补助金，赞助人数大约50名。县厅计划这些费用从与医疗观光相关的预算中支出。

在洽谈会上，德岛县的旅游业者依次到13家上海的旅行社的展台，对德岛的旅游景点和设施进行了宣传。有一位上海的旅游行业人士提出：在德岛接受检查，回国后，是否有相应的医疗服务。对此，船木真理教授表示：“我们正在和上海交通大学进行磋商，在患者的治疗等方面，要建立合作关系。”

另外，在针对医疗观光旅游产品的好感度问卷调查中，12家旅行社中有2家明确地表示：“今后打算开辟德岛的旅游路线。”有6家旅行社表示：“打算开辟德岛和关西组合的旅游路线。”有3家表示：“如果有包机航班的话，考虑到德岛去。”

当天，里见副知事访问了上海的中国东方航空公司，向东航负责人请求协助，希望东航继续飞行德岛与上海的包机航班。东航表示：“7、8月份去日本旅游的上海观光客会增多，要是德岛方面能够组织游客到上海，我们可以运行包机航班。”

国际友好交流



湖南省提议

与德岛县建立友好合作关系

5月22日，为了在世博会宣传德岛的观光、产业和文化资源，县厅访问团赴上海开展了一系列的活动。22日晚上，在上海的花园酒店，里见光一郎副知事同中国湖南省的人大副主任肖雅及相关人士进行了会谈。湖南省提议与本县建立友好合作关系。对此，副知事表示回国后向知事汇报，并积极探讨合作事宜。

本次会谈出席人员有德岛县副知事里见光一郎，县议会议长藤田富等4人以及湖南省人大的肖雅瑜副主任，张家界市赵小明市长等5人。在2009年，鸣门市观光协会和湖南省张家界市人民对外友好协会相互交换了友好交流意向书，开展了友好交流。在会谈中，肖副主任代表湖南省表示：“鸣门市和张家界的友好合作，促使我们建立友好合作关系。”对此里见副知事表示“我会向知事传达湖南省的诚意和热情。我们会积极考虑与湖南省的各个方面的交流。”另外，湖南省邀请德岛县参加6月23日在长沙举行的《湖南省友好合作城市研讨会》。里见副知事表明积极探索的态度。藤田议长表示：“6月份议会会有定期会议，很遗憾不能出席23日的研讨会。但为了提高议员在国际友好合作方面的认识，议会的会议上将讨论访问湖南省的有关事宜。”

医疗观光旅游

中文翻译是紧缺人才！

——德岛大学组织口译团队，协助医疗观光旅游业发展

6月3日在县厅召开会议，商讨了寓糖尿病检查与德岛观光为一体的医疗观光推进战略。参加本次会议的有县厅和德岛大学的领导约20人。在会议上，德岛大学负责人表示为了迎接中国旅游者的到来，将派遣中国留学生进行翻译工作。还有县厅负责人报告了5月份在上海举行的观光洽谈会问卷调查的结果，也提出了德岛旅游业中文翻译严重缺少的问题，呼吁业内人士应增加中文翻译人员，确

医疗观光业的健康发展。

据德大负责人透露，5月23日德岛大学医院接待了5位来自中国的医疗观光旅游客。因游客临时决定做身体检查，德大医院为了寻找中文翻译费尽了周折。与德大医院有合作关系并接受医疗观光游客体检的县医生会也表示：目前，民间医疗机构确保翻译人员，面临着困难，希望有关方能够构建派遣中文翻译人员的体系。对此，德岛大学的国际交流课长冈崎房述表示：德大现有150名中国留学生，可以派遣中文翻译小组。还可以考虑以医疗团体和观光从业人员为对象开设中文学习班。

会议不仅讨论了确保翻译人员的问题，还确定了下一阶段的工作内容。会议上决定6月份举行3个会议，具体讨论体检体制，观光设施中增加中文表示等事宜。

上海国际化战略

一针对中国游客倍增情况，实施46项方案

6月3日，在县厅召开了以中国上海为中心，推广德岛县的观光、产业的上海国际化战略研究会议。在会议上，提出了要用3年时间中国游客人数要达到增加一倍的目标。为了实现这一目标，为了吸引更多的中国观光客到德岛来旅游，会议制定了46项方案。这46项方案将分成3个阶段实施。

第一阶段是放宽个人旅游签证限制（7月1日）之前。第二阶段是上海世博会期间，到10月31日为止。第三阶段是上海世博结束以后。

其具体措施有：观光设施中，增加中文介绍；组织吸引中国学生的「修学旅行」团；县内的观光业者举行研讨会，探讨怎样更好地接待中国游客；在县内的老年大学培养导游；等。据县厅统计报告显示：2008年德岛县中国人游客约有2100人。

在会议上，饭泉嘉门知事强调：“为了充分发挥德岛的先进的医疗和观光的优势，县厅各个部门将竭尽全力

中国新闻

日本7月起向中国中等阶层放宽签证限制

日本政府10日决定，为增加中国游客人数，将从7月1日起放宽对中国中等阶层赴日个人旅游签证的限制。目前日本对发放个人旅游签证设定了年收入25万元人民币以上等条件，主要发放人群仅限于富裕阶层。

日本方面将具体结合是否持有大型信用卡公司发行的金卡、以及在公司中担任的职务和收入等要素进行综合考虑。由于金卡持有者年收入一般在6万元以上，日方希望有效利用信用卡公司的个人信誉度来增加游客数量。

据悉，只要户主符合条件，即使其本人不前往日本，双亲等在内的亲属也可获得个人游签证。此外，日本还考虑在北京等三地日本驻华使领馆的基础上，新增沈阳、大连、青岛和重庆4个申请窗口。据了解，代办签证申请的旅行社也将从目前的50家左右增至约300家。

另一方面，由酒店、家电零售巨头等组成的民间研讨组织10日向观光厅长官沟畑宏亲手递交了包括放宽个人旅游签证发放限制等内容的招揽外国游客建议书。除放宽收入等条件外，建议书还希望采用网上申请方式并新增限期内多次往返签证。（摘自共同社网）

浅草寺

5月的黄金周，我去东京，开始了我在日本的第一次旅游。假期里的东京，到处人山人海。东京银座，秋叶原的现代

气息虽然也吸引我，但我还是决定好好逛一下日本的老街，有传统文化气息的浅草寺。从地铁站出来，映入我眼帘的便是一排排等候顾客的人力车，拉人力车的男性穿着传统的日本服装，头上系着围巾。我仿佛感觉时光倒流，来到了日本的江户时代。

浅草寺位于东京台东区，是都内最古老的寺庙。相传，在推古天皇三十六年（公元628年），有两个渔民在宫户川捕鱼，捞起了一座高5.5厘米的金观音像，附近人家就集资修建了一座庙宇供奉这尊佛像，这就是浅草寺。其后该寺屡遭火灾，数次被毁。到江户初期，德川家康重建浅草寺，使它变成一座大寺院，并成为附近



江户市民的游乐之地。每年元旦前后，前来朝拜的香客最多。我先来到浅草寺的象征“雷门”。大红灯笼上面写的“雷门”2个字，赫然醒目。两侧有威风凛凛的风神和雷神二将镇守浅草寺。听说雷门是公元942年为祈求天下太平和五谷丰登而建造的。几经火灾焚毁，后于1960年重建。

穿过雷门，就是浅草寺的“仲见世”商业街。街上店铺林立，和上海的城隍庙差不多，卖很多传统饰品和小商品。据说这些店铺中许多是百年老店，久负盛名。这里多家小店都卖浅草的“人形烧”，是浅草最有名的点心。一路上看到不少日本名点心、玩具、和服、扇子和手绢之类的土特产，左顾右盼地盯着小巧精致的和式饰品。我花了不少时间才总算到了宝藏门。

宝藏门外观精美，大气。大门整体高 22.7 米，门间 21 米，深 8 米。是昭和 39 年在旧仁王门的基础上再建的，门的左右有手持印度古代武器的仁王（金刚大力士）像，塑像高度接近 5 米。这个门最初是为了摆放仁王像而在平安时代中期兴建，故称仁王门。在经历过数次地震、雷灾、火灾甚至战乱毁坏后，昭和 39 年（1964）New Otani 连锁酒店创始人谷本太郎捐资重建。由于第二层上收藏了浅草寺的大量宝物，因此称为宝藏门。通过宝藏门便来到了浅草寺本堂。本堂正殿因供奉观音，名为观音堂。本堂在庆安 2 年由德川家光重建后，直到大约 300 年后的昭和 20 年东京大空袭为止，一直都被封为国宝。而现在的本堂是 1958 年重建的。正殿有供奉慈觉大师所请的观音像和秘藏佛像。我跨进观音堂就发现，拜佛的人，投香火钱的人，还有抽签的人，络绎不绝。传说观音堂前香炉的烟雾笼罩在身上，身上的病痛就会痊愈。我看到很多人都围着，不管大人还是小孩，都往头上撩烟气，祈求平安。比较有意思的是浅草寺的抽签，花上 100 日元就可以参与抽签。签上写了几句日本诗，如抽到上签就会眉开眼笑，一旦抽到不怎么好的签也不用担心，只要把纸条绑在浅草寺前的一个架子上，寺里的和尚会来帮着念经消灾。

浅草寺殿西侧有五重塔。塔高 50 多米，为东京第二高塔。塔内供奉有斯里兰卡传来的舍利子。正殿东侧则是供奉浅草寺 3 位创建者的浅草神社。

因为人流太多，没能仔细逛浅草寺，但浅草寺给我的印象是观光和购物的天堂。在这里保留传统的日本寺庙建筑形式与日本佛教仪式、也保留了外围的传统文化与美食。

阿波舞体操 走向中国

——来德岛的 3 位中国护士向糖尿病患者传授阿波舞
4 月 21 日，寄宿在日本人家庭的 3 位中国的护士，接受了为应对不良生活习惯而设计的阿波舞体操研修，作为外国人，初次被德岛大学指定为阿波舞体操教练。他们回国后，将在当地的医院面向糖尿病患者进行推广。

这次被指定为阿波舞体操教练的分别是中国江苏省南通市的老年康复医院内科护士长曹美玲女士（40 岁）、急救室护士长蔡艳女士（32 岁）和外科护士长陆艳女士（31 岁）。

3 位护士长 18 日应县日中友好协会常任理事滨馨女士邀请来到德岛。她们寄宿在滨女士家里，视参观了县内的医院。

当天，阿波舞体操的设计者 - 德岛大学开放实践中心的田中俊夫教授在滨女士府上的健康体操练习场，向 3 位护士传授了手脚举高、腰身放低的阿波舞的独特跳法。田中教授在确认了 3 位的动作之后，授予她们阿波舞体操指导员的称号。曹女士兴致勃勃地说：“在中国，由于饮食习惯的变化，不良生活方式所引起的疾病也越来越多。首先在医院培养能教阿波舞体操的骨干人员，之后向患者推广。”

本次研修活动是在日中友好协会的号召下，得到了德岛大学的大力协助而进行的。今年 3 月份，日中友好协会向中国邮寄了德岛大学制作的中国版阿波舞体操 DVD 光碟，3 位护士率先在当地练习了阿波舞体操。

（文章：德岛县日中友好通信 金燕玲译）

生活智慧——梅雨对策

随着一年一度的梅雨季节来临，居家环境变得潮湿难耐，下面教你几种防潮的方法。

1. 可用一些防潮物件防潮。如吸湿盒，市面上比较常见的吸湿用品，一般由氯化钙颗粒作为主要内容物，大部分还添加了香精成分，可集除湿、芳香、抗霉、除臭等功能于一体，多用于衣柜、鞋柜；吸湿包，原理与吸湿盒相似，多用于密封空间，内容物以吸水树脂为主，吸收了水分后就变成果冻状，不易散成碎末，可广泛用于衣物、电器等的吸湿，效果较佳。2. 间歇通风法。把朝南或东南方向，即上风方向的门窗关闭，只开启下风方向的门窗，以减少水汽进入室内。天气转晴时，可打开所有的门窗，以加速水分蒸发。不过中午外面的空气湿度处在最高值，不宜开窗，应在下午或傍晚，气候相对干燥时开窗调节。3. 石灰吸潮法。石灰是良好而简单的吸附剂，1 公斤生石灰能吸附空气中大约 0.3 公斤水分，可用布料或麻袋裹装生石灰后放置于室内各处，使室内空气保持干燥。（摘自网络）

外国人演讲比赛要开始了！

欢迎各位前来声援助阵！和发表者进行意见交流！

时间：7 月 19 日（周一、公休日） 13:30 ~ 16:30

场所：あわぎんホール（徳島県郷土文化会館）4 F

入场费：免费

日 語 教 室

不在であることを伝える

(转达要找的人不在时)

1. ただいま席をはずしておりますが
(刚才) 现在他不在。
2. 午後3時、帰社する予定になっておりますが。
预定下午3点返回公司。
3. 北京へ出張中なんです。
去北京出差了。
4. 本日は休暇をいただいておりますが。
今天他休假了。
5. 今週いっぱい休暇いただいておりますが。
这周他休假。
6. 本日は取引先を回っておりまして、午後からの出社
になっております。
他去见客户了，下午回公司。
7. すぐに連絡を取って見ますが、お時間いただけます
か。
我马上跟他联系一下看看，给我点儿时间。
電話に出られない事情を言う。
(说不能接电话的理由)
1. ちょっとほかの電話に出ているのですが。
他正在接别的电话。
2. ただいま、会議中なんです。
现正在开会。
3. ただいま、接客中なんです。
现正在接待客人。
4. 電話中なんです。
现正在打电话。
5. ちょっと席をはずしておりますが、すぐ戻るとのこ
とです。
现在不在，说马上就回来。
待たせている相手に(和被等的人说)
1. ちょっと手を離せなくてしばらくお待ちいただけま
すか。
他离不开，请等一下。
2. 大変お待たせいたしました、どうもすみませんでし
た。
让你久等了，非常抱歉。
3. 長いことをお待たせいたしましたまことに申し訳ご

ざいません。

让您久等了，非常抱歉。

指示を仰ぐ(请求指示)

1. ご伝言、承りましょうか。
有话请转告一下好吗?
2. 折り返し、広瀬にお電話させましょうか。
让广濑给您回电话吧。
3. いかがが致しましょうか。
你看怎么办好呢?
4. 本社から電話をお願いできますか
让总公司把电话打过来，可以吗?
電話し直すことを伝える。(重新再打电话)
1. 何時ごろお戻りの予定ですか。
他预计何时返回呢?
2. また改めてお電話致します。
之后，我另外再打电话。
3. こちらから4時ごろもう一度お電話致します。
我4点再打电话。
伝言を頼む(转告对方时)
1. ご伝言お願いできますか。(メモの準備は)よろしい
ですか。
请转告一下，记一下。
2. お戻りになりましたら、お電話くださるようにお伝え
ください。
他回来的话，请让他来个电话。
3. お帰りになりましたらお電話いただけますでしょ
うか。
他回来的话请让他来个电话。
4. 今日は遅くまでオフィスにおりますので。
今天我在办公室工作到很晚。
5. 私がない場合には広瀬までお願いいたします。
我不在的时候请与广濑联系。
6. 電話のあったことだけお伝えください。
转告她，说我打过电话了。

IT用語

インターネット	互联网
インボックス	收件箱
IP アドレス	IP 地址
アクセス	上网, 访问
常時接続	无线上网
スパム	垃圾邮件
書きこみ	帖子
公式サイト	官方网站
オンライン取引	网上交易

ウェブサイト 网站
ウェブページ 网页
アップロード 上传

日本文化

从日语的表达特性看日本人的交际心理

语言是文化的载体，又是文化的反映。用日语与不同文化背景的日本人进行交流的过程中，我们经常会遇到文化的冲撞。如果单纯地从文字意义上理解语言，就很难全面地、准确地把握文字背后的文化现象和日本民族的思维方式。每种语言都是以独特的社会文化为语境，所以调整自己的感知，理解对方的语言表达习惯非常重要，语言学习者应该了解其文化，才能更好的使用其语言。本文对日语的表达特性一省略表达、敬语表达、暧昧表达、否定表达和文化现象以及产生的原因进行探讨。

一、日语表达中的省略语句——以心传心

日本人使用很多省略语，话说到一半就不说，把真正的意思放在“言外”，他们之间不用直接的语言交流也可以达到交流的境地，不言之下让对方揣摩出自己的心思和思想内容。日语的句尾经常使用「～が」「～けど」「～から」「～くて」「～て」等。我们经常听到日本人邀请别人，对方有事不能接受邀请时就说「今日はちょっと…」这里省略了“だめ”“いけない”之类的词。对方自然而然地知道了，不再追问。在临别时常说「では、これで」（那么就那样）省去了后面的「失礼します」（告辞了）。

诸如此类的省略还有很多。比如，请求帮助时说「時間がありましたら…」（如果你有时间的话）「ご面倒でなければ…」（不麻烦的话）「お忙しいところですが…」（知道您很忙）「あのう、申し訳ございませんが、テレビの音が…」（恩，对不起，您的电视机声音有点儿）「あのう、ここは禁煙なんですけど…」（这里禁烟）」日本人把以上例子中的交际方式称之为“以心传心”。话没说完，对方已经懂了，不必把话所尽，目的就是让对方心领神会。“以心传心”的交际方式具有暗示性、间接性、省略性等特征。日语省略主语的情况也很多。「今晚、ちょっと伺いたいですが。（今晚我想去拜访您）…」中国人自我介绍时常会说「私は王です（我姓王）。私は日本語科の学生です（我是日语专业的学生）。」这是中国式的日语表达。因为中国人在交往之中不怎么用省略形式，汉语加上主语才能表达清楚。而日本人自我介绍时「田中です。会社員です。中国は初めてです。」为什么日语中可以省略主语呢？笔者认为这是在别人面前表示谦虚，不强调自己，尊重对方的表现。

这种表达习惯跟日本民族的“岛国根性”有关。日本人所

处的地理环境相对孤立状态，明治维新之前日本是锁国政策，不对外开放。因此拥有单一的民族，单一的语言，单一的文化，从来没有受到过不同文化或者是不同价值观的冲撞，于是人与人之间交流有默契，心心相通。不象中国民族多，不同的语言和文化总是不断地接触和摩擦，需要语言的解释来化解彼此的误会。

二、敬语表达集团意识和“内”和“外”的文化

敬语作为日语的独特的特点，在日本上下级观念分明的社会里，是日本人必须要知道的基本素养，是不可缺少的润滑剂。敬语以身份、地位和年龄等为划分上下关系和人与人之间的内、外、亲疏关系的标准。比如说向他人讲自己家人时，说“ちち”“はは”而不说“お父さん”。“お母さん”讲到对方家人时，比自己年幼的或晚辈，也要使用“お子さん”之类的敬称。越是亲近的人，越是自己人，不使用或者极少用敬语。越是外人，使用敬语的意识越强。表现出了日本人的强烈的“内”“外”意识。

お客さん(客户) 田中社長、いまいらっしゃいますか。(田中社长现在在吗?) 秘書：社長はただいま席をはずしておりますが、(社长刚刚走开了) 在这段会话里告诉外人自己的社长不在时，不说敬语，而是谦逊语。从亲疏关系看听话者是“外人”，而会话中的社长是对自己来说是属于“内”，日本著名的语言学家大野晋认为，日本人的尊敬意识并非是建立在对方充分理解、认识，并使理解和认识逐渐深入、成熟，最终达到尊敬地步的过程之中，而是从根本上采取的是一种敬而远之的、待对方以“外”的方式。从这种敬语的使用我们就能发现，日本人的集体主义意识扎根于其国民性中。在强烈的“自己人”和“外人”的意识下面，尽量使自己溶入到“自己人”圈子了，拒绝外人的加入。日本人在工作和生活当中很在意他是自己所属的集团内，还是自己所属的集团外，在集团内部的行为必须符合集团中的地位 and 身份。否则，会受到集团中的排挤。日语有“村八分”一词。它是江户时代，日本的农村对违反村规的村民所进行的一种制裁，一旦有人被断定为“村八分”，那么村里的其他人就会断绝与他的关系。受到“村八分”制裁的人几乎不可能再被别的村落所接受，最后往往以自杀而告终。

日本著名教授滨口惠俊提出：欧美国家社会的基础是个人主义，而日本是“间人主义”，日本人在社会行为当中都要考虑自己生活在人与人之间，以此作为言行的基础。就是行动时充分考虑他人或所属组织的立场、心情及相互关系，强调相互间的依存和尊重，这与那种强调自我的个人主义及唯我主义是不同的。(待续) (文：金燕玲)

本月活动

五九郎まつり

「のんきなとうさん」として戦前、全国的に知られた鴨島町出身の喜劇俳優、曾我廼家五九郎を偲んだ祭りで、当日は駅前通りは歩行者天国となり、鳳翔太鼓や五九郎太鼓の演奏などがあります。また、夜店も多数出店しますので、大人も子供も楽しめます。

開催期間

2010/6/26 (土) 18:00 ~ 22:00

お問い合わせ 五九郎祭り実行委員会

TEL : 0883-24-2274

開催地 吉野川鴨島町 JR 鴨島駅前中央通り

入場料 無料

アクセス JR 徳島線「鴨島駅」下車すぐ

五九郎节

鴨島町出身の喜劇演员曾我廼家五九郎在战前，以「不拘小节的爸爸」在全国享有盛名。本节日是纪念他而举行的活动。当天，车站前面的街道成为步行者的天国，有凤翔鼓和五九郎鼓的表演。晚上，设有大人、小孩都可以光顾的临时店铺。

举行时间

2010/6/26 (周六) 18:00 ~ 22:00

咨询 五九郎节执行委员会

TEL: 0883-24-2274

举行地点 吉野川鴨島町 JR 鴨島駅前中央通り

入场费 免费

交通方式 JR 徳島县「鴨島駅」下车即可到达。

あじさい祭り

谷川のすぐ横にある、あじさいランド美粧園に、2,500本のあじさいが咲き乱れます。

開催地 勝浦郡勝浦町大字三溪 あじさいランド
美粧園

開催期間 2010/6/ 中旬～下旬 8:00 ~ 17:00 頃

お問い合わせ 勝浦町産業建設課

TEL : 0885-42-1505

料金 無料

アクセス 徳島市から車で約 50 分

八仙花节

在山涧溪流旁边，八仙花美庄园里盛开着 2500 株八仙花。

举行地点 勝浦郡勝浦町大字三溪 あじさいランド
美粧園

举行时间 2010/6/ 中旬～下旬 8:00 ~ 17:00 左右

咨询 勝浦町産業建設課

TEL: 0885-42-1505

费用 免费

----- 请沿此虚线剪下 -----

暑期儿童日语学习班 申请表

1. 参加儿童的基本情况

- ① 姓名: _____
- ② 年龄: _____、 性别: 男・女
- ③ 学校名: _____、 学年 _____ 年
- ④ 国籍: _____ 懂得的语言: _____ 语
- ⑤ 在日本居住的时间: _____ 年 _____ 月

2. 小孩监护人的基本情况

- ① 姓名: _____
- ② 地址: _____
- ③ 电话 * 暑假学习班召开期间可供联络的电话号码: _____

3. 请写下在学习班想学的内容。

例 : 学习日语汉字、阅读、提高实践能力等。

暑假儿童日语学习班

☆想学习日语汉字和日语单词!

☆想轻松完成暑假作业!

☆想结交朋友!

学习班时间:

7月21日(周三)、22日(周四)、23日(周五)、

28日(周三)、29日(周四)、30日(周五)

和日语老师一起做暑假作业,玩游戏,猜谜语,开开心心学日语吧!!

携带物品:文具用品,暑假作业和教科书,资料(自己想要学的部分)

对象:母语非日语的小学生、中学生、高中生

场所:德岛县国际交流广场(TOPIA)会议室(clement6F)

日期:2010年7月21日、22日、23日、28日、29日、30日、

上午10:30~12:00

讲师:JTMとくしま日本語ネットワーク

参加费用:免费

申请截止日期:7月12日(周一)

申请方法:请填写7页的申请表,送到指定的申请地点。

(邮寄、传真、亲自送到均可,也可将申请表内容发送到邮箱。)

※ 错过截至日期,还想报名,请致电垂询。

※ 该暑假日语学校是作为德岛县的一项事业,由TOPIA协助而举办。

申请・垂询:TOPIA(财团法人 德岛县国际交流协会)村泽老师

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 クレメントプラザ6F

电话 088-656-3303

传真 088-652-0616

e-mail coordinator1@topia.ne.jp

■ 发 行 ■

地址:〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61

クレメントプラザ6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址:〒770-8570

徳島県県民環境部国際戦略科

徳島市万代町1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

www.pref.tokushima.jp

主编:金燕玲



人權守って輝く明日